



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

**Ce programme se présente en deux parties. La première porte sur la civilisation (programme commun aux options) ; la seconde concerne les épreuves propres aux options ouvertes.**

#### **A - Programme commun aux options**

Langues de France : peuplements, mobilités, dynamiques (XVIIIème-XXIème siècles)

Les langues et les cultures régionales de la France ne sont pas figées sur elles-mêmes, et ne peuvent pas être considérées comme immuables et fixes dans le temps. Elles sont portées par les mouvements de l'Histoire, et singulièrement par les différents déplacements ou mouvements de populations qui les ont concernées. La thématique proposée, « Langues de France : peuplements, mobilités, dynamiques (XVIIIème-XXIème siècles) », invite à s'intéresser, durant cette période, à la question des contacts humains provoqués principalement par des déplacements de populations : migrations internes ou venues de l'extérieur. Ce sont les effets de ces relations qu'il s'agit d'observer, du point de vue linguistique, social, littéraire et culturel.

Comment les langues de France ont-elles évolué à partir de ces contacts ? Pour chaque langue de France, au sein de chaque zone concernée, des relations d'hégémonie, de remplacement ou d'enrichissements mutuels ont été établies. Cet aspect de la question concerne trois types de relations : avec les langues voisines, avec le français et avec les langues internationales. On attend des candidats qu'ils expriment une vision à la fois globale et précise des langues de France observées sous cet angle.

Une langue exprime une culture propre tout en s'ouvrant à d'autres cultures (traductions...). La thématique invite à se demander dans quelle mesure les contacts divers ont pu exercer une influence sur les modes de vie et les pratiques culturelles, au-delà des aspects strictement linguistiques. Souvent considérées comme des références culturelles immuables, les langues de France ne sont-elles pas soumises à des évolutions au même titre que toutes les langues du monde, ne transportent-elles pas des éléments du mouvement dudit monde, qu'Edouard Glissant nomme le chaos ? Comment tentent-elles de donner du sens à ce mouvement souvent violent et erratique, et de l'ordonner ?

Les guerres, les évolutions politiques, les mutations sociologiques, les progrès techniques ont fourni aux populations l'occasion de modifier la conscience qu'elles avaient d'elles-mêmes, des menaces qui pesaient sur elles, sur leur transmission.

Il s'agit donc de mettre en relation les mouvements de populations dans un sens comme dans l'autre, et les évolutions induites au sein des langues de France et des sociétés concernées. On dégagera ce que ces échanges peuvent apporter de dynamique et d'innovation sociale et culturelle.

L'importante question de la diglossie sera posée, mais elle ne constitue pas à elle seule la totalité de la thématique. On veillera à varier les entrées, à ouvrir les champs de l'investigation et à éviter les images d'Épinal. Le contact moderne et contemporain de ces langues avec le monde implique-t-il un renoncement à leur particularité ou aide-t-il cette dernière à s'affiner et se préciser ? On observera également les formes les plus contemporaines que prennent les déplacements et leurs effets.

La réflexion attendue prend explicitement appui sur les données historiques concernant ces langues et cultures. Le programme concerne la période moderne et contemporaine, mais il sera parfois nécessaire, pour ce qui concerne les langues les plus anciennes, de se référer aux périodes antérieures : Antiquité, Moyen-Âge, périodes d'avant les colonisations. Les candidats seront invités à proposer une réflexion documentée, lucide et nuancée, à partir d'un sujet qui offrira une entrée dans cette question a priori très large. Ils devront fonder leur analyse sur une bonne vision de la réalité des langues de France, et sur des exemples précis et variés concernant des aires géographiques et socioculturelles différentes entre elles, et appartenant au groupe commun des langues de France.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

---

#### Bibliographie indicative:

##### Ouvrages généraux

Carmen Alén Garabato, « "Langue" et "territoire" : deux notions au cœur de la charte européenne des langues régionales ou minoritaires », in *Les langues et leurs territoires entre conflit et cohabitation*, Al Reguigui (sous la dir.), Ontario, Human Sciences Monograph Series, 2017.

Baggioni Daniel, « La langue nationale. Problèmes linguistiques et politiques », *La Pensée*, 209 : 36-49, 1980.

Baggioni Daniel, *Langues et nations en Europe*, Payot, Paris, 1997

Bavoux, Claudine, (éd.), *Français régionaux et insécurité linguistique*, Paris, L'Harmattan, 1996.

Bedard Edith & Maurais Jacques (éds), *La norme linguistique*, Québec, Conseil de la langue française, Paris, Le Robert, 1983.

Belly, Marlène, « Entre Poitou et Provinces maritimes, la question de la langue chansonnière ou l'air ne fait pas la chanson », in *Fondements historiques et ancrages culturels des langues*, Al Reguigui (sous la dir.), Ontario, Human Sciences, Monograph Series, 2017.

Bergounoux, Gabriel « Le francien (1815-1914) : la linguistique au service de la patrie. » In: *Mots*, n°19, juin 1989. Batailles de mots autour de 1900, sous la direction de Gabrielle Drigeard et Maurice Tournier. pp. 23-40.

Billiez, Jacqueline Paris, *Contacts de langues : modèles, typologies, interventions*, Paris, L'Harmattan, 2003.

Blanchet Philippe, « Minorations, minorisations, minorités : essai de théorisation d'un processus complexe », in Huck Dominique & Blanchet Philippe, *Minorations, minorisations, minorités : études exploratoires*, *Cahiers de Sociolinguistique*, 10 : 17-47, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2005.

Henri Boyer, Carmen Alen-Garabato, *Les langues de France au XXI<sup>e</sup> siècle : vitalité sociolinguistique et dynamiques culturelles*, rencontres, Université Paul-Valéry de Montpellier, 8 et 9 décembre 2006, l'Atelier de recherche en sociolinguistique et d'étude des représentations-Arser / Laboratoire DIPRALANG ; l'Équipe REDOC, Université Montpellier III, Paris, l'Harmattan, 2007.

Bourdieu Pierre, *Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques*, Paris, Fayard, 1982.

Bouvier Jean-Claude & Martel Claude (éds), *Les Français et leurs langues*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 1991.

Boyer Henri, *Plurilinguisme : contact ou conflit de langues ?*, Paris, L'Harmattan, 1997.

Bulot Thierry, « Discrimination sociolinguistique et pluralité des normes identitaires. Linguicisme de référence et linguicisme d'action », in Bulot Thierry, (dir), *Normes et discrimination(s). Frontières, espaces et langues*, *Cahiers internationaux de sociolinguistique*, 4, Paris, L'Harmattan, 2013



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Bouvier Jean-Claude, Martel Claude, dir., *Les Français et leurs langues*, Aix en Provence, publications de l'Université, 1991.

Brun-Trigaud, Guylaine. « Essai de typologie des aires lexicales dans l'*Atlas Linguistique du Centre* », *Annales de Normandie*, vol. 62<sup>e</sup> année, no. 2, 2012, pp. 75-93.

Bruneau, M., *Diasporas et espaces transnationaux*, Paris : Anthropos, 2004.

Carton, F. « Les accents régionaux », [in :] *France, pays multilingue, t. 2 Pratiques des langues en France*, sous la dir. de G. Vermes et J. Boutet, Paris : L'Harmattan, 1987

Cerquiglini B., *Les langues de la France*, Rapport au Ministre de l'Education Nationale, de la Recherche et de la Technologie, et à la Ministre de la Culture et de la Communication, Avril 1999

Chaudenson Robert, *Des îles, des hommes, des langues. Langues créoles, cultures créoles*, Paris, L'Harmattan, 1992

Cortes G. et Faret L., *Les circulations transnationales : Lire les turbulences migratoires contemporaines*, Paris : Armand Colin, 2009.

Dauzat, Albert, *Les patois : évolution, classification, étude*, [réédition] Editions des Régionalismes & PRNG Editions, 2018.

De Mauro Tullio, Camilleri Andrea, *La langue bat où la dent fait mal*, Limoges, Lambert-Lucas, 2017.

Dreyfus Martine & Prieur Jean-Marie (dirs), *Hétérogénéité et variation. Perspectives sociolinguistiques, didactiques et anthropologiques*, Paris, Michel Houdiard éditeur, 2012

Dornel, L. et al., *Ils ont fait les Amériques : mobilités, territoires et imaginaires, 1776-1930*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2012.

Excoffier Laurent, Langaney André, Dupanloup Isabelle, S. Polom Estella, Schneider Stefan. « Génétique, linguistique et histoire des peuplements humains », In: *Langages*, 36<sup>e</sup> année, n°146, 2002. L'origine du langage, sous la direction de Bernard Laks et Bernard Victorri. pp. 80-90.

Francard Michel. (& al), (éd.), *L'insécurité linguistique dans les communautés francophones périphériques*, Cahiers de l'institut de linguistique de Louvain, Université de Louvain-La-Neuve, 2 vol, 1994

Furet François & Ozouf Jacques, *Lire et écrire. L'alphabétisation des Français, de Calvin à Jules Ferry*, Paris, éd. de Minuit, 1977

Gadet Françoise, *La Variation sociale en français*, Paris, Ophrys, 2007 - 2<sup>ème</sup> éd

Kremnitz Georg, Boyer Henri (éds), *Histoire sociale des langues de France*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2013.

Kremnitz Georg (dir), *Histoire sociale des langues de France*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2013



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Gardy Philippe & Lafont Robert, « La diglossie comme conflit : l'exemple occitan », *Langages*, Vol. 15, N° 2 : 75-91, 1981

Glissant, Edouard, *Traité du Tout Monde*, Gallimard, 1997.

Lafont Robert, *La révolution régionaliste*. Paris, Gallimard, 1967. 251 p.

Lafont Robert, *Sur la France*, Paris, Gallimard, 1968.

Lafont Robert, *Quarante ans de sociolinguistique à la périphérie*, Paris, L'Harmattan, 1997

Le Bras, H., *La planète au village : migrations et peuplement en France*, Paris, Ed. de l'Aube, 1993.

Michel Leiris, *Contacts de civilisations en Guadeloupe et en Martinique*, Unesco/ Gallimard, 1953

Little David, « L'intégration linguistique des migrants adultes : évaluation des politiques et des pratiques », Document élaboré en vue de la conférence intergouvernementale organisée à Strasbourg les 24 et 25 juin 2010, Division des Politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, 2010

Lima, S., Lombard, J. et Missaoui, H-S, « Mobilités, migrations inter-transnationales et réseaux sociaux : regards croisés empiriques et méthodologiques », *Espace populations sociétés*, 2017/2 | 2017

Marcellesi Jean-Baptiste, (1981), « Bilinguisme, diglossie, hégémonie : problèmes et tâches », *Langages*, 61 : 5-11.

Ménil, Alain, *Les voies de la créolisation*, de l'Incidence éditeur, 2011

Pailhé, J., « Migration, migrant, géographie de la population », revue *Espace, Populations, Sociétés*, Année 2002 (1-2), pp. 73-82

Paris Gaston, « Les Parlers de France », *Revue des Patois Gallo-Romans*, 1888, 7, pp. 161-175.

Rey, A, Siouffi, G, Duval, F, *Mille ans de langue française (Nouveaux destins, T2)*, Perrin, Paris, 2010

Todd Emmanuel, Le Bras Hervé, *L'invention de la France. Atlas anthropologique et politique*, Gallimard, coll. « NRF Essais », 2012, 517 p., [1ère éd., 1981.]

SÉGUY Jean, « La relation entre la distance spatiale et la distance lexicale », *Revue de Linguistique Romane*, 35, 1971, p. 335-35

Simonin Jacky & Wharton Sylvie (dirs), *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts*, Lyon, ENS Éditions, 2013

Geneviève Vermès, Josiane Boutet, dir. *France, Pays Multilingue*, 2 vol. Paris, L'Harmattan, 1987.

Geneviève Vermès, Josiane Boutet, dir. *Vingt-cinq communautés linguistiques de la France*, 2 vol, Paris, l'Harmattan, 1988.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Viaut Alain, dir. *Variable territoriale et promotion des langues minoritaires*, Bordeaux, Maison des sciences de l'Homme de l'Aquitaine, 2009.

Viaut, Alain. "Effets transfrontaliers contrastés sur les orientations glottopolitiques et les représentations de langues minoritaires : les cas du basque et de l'occitan comme illustrations", in : Éloy, J.-M. (dir.). *De France et d'au-delà : les langues régionales transfrontalières. Cahiers d'atelier de sociolinguistique*, n° 12, pp. 13-25 , 2018

Viaut, A. "Approche sociolinguistique de la dimension spatiale des langues et de ses déclinaisons", in : Viaut, A. & Pailhé J. (dirs). *Langue et espace*. Bordeaux : Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, pp. 23-49, 2010

Viaut, A. "Le territoire linguistique et ses limites", in : Viaut, A. (dir.). *Variable territoriale et promotion des langues*. Bordeaux : Maison des sciences de l'homme d'Aquitaine, pp. 47-64, 2007

Eugen Weber, *La fin des terroirs*, Paris, Fayard, 1986.

Zannetti, J.M., *Géographie des peuplements et des populations : L'homme sur la terre*, Paris, PUF, 2011

#### Indications spécifiques

##### **Breton**

Epron Aurélie et Le Coadic Ronan, *Bretagne, migrations et identités*, Presses universitaires de Rennes, 2017

Houdková Tereza « "Être Bretons" en contexte de migration : essais de définition sociolinguistique. Une recherche sur les processus d'identification des membres de l'association Bretons du Monde. *Mémoire de master 2*. Univ. De Rennes 2. Gudrun LEDEGEN (dir.). Histoire. 2013.

##### **Catalan**

Franco i Guillen Núria, « L'immigration en Catalogne dans le contexte espagnol : l'évolution de la démographie et des politiques publiques », *Migrations Société* 2011/2-3, n°134-135, p. 83-93.

Miret Naïk, « L'évolution du panorama migratoire en Catalogne du Sud, 1950-1975 », *Revue européenne des migrations internationales*, vol. 13, n°3,1997, p. 47-69.

Peytavi Deixona Joan, "La Catalogne, terre d'intégration : une lecture nord-catalane", Joan PEYTAVÍ DEIXONA (dir.), *Pau, Treva i Mil·lenari. La Catalogne du Xe au XXe siècle*, Ed. Trabucaire-Mairie de Toulouges, Canet-Toulouges, 2010, p. 257-268.

Peytavi Deixona Joan, « "Migrants, au boulot !" ou comment colmater les brèches démographiques des espaces économiques de la Catalogne moderne », Gilbert Larguier (coord.), *Métiers et gens de métiers en Roussillon et en Languedoc XVIIe – XVIIIe siècles*, 4e journée Histoire - Histoire du Droit et des Institutions de l'Université de Perpignan Via Domitia, 05.04.2008, Presses Universitaires de Perpignan, Coll. Etudes, Perpignan, 2009, p. 13-22.

Peytavi Deixona Joan, « Les migrations des Italiens vers la Catalogne. Un lieu de rencontre au nord du pays, du Moyen Age à l'époque contemporaine », *La Catalogna in Europa, L'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*. Convegno dell'Associazione Italiana de Studi Catalani, Venice, 14-16.02.2008. Consultable en ligne sur :



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Peytavi Deixona Joan, « La migration occitane en Catalogne moderne : mise au point et mise à jour », Ch. Camps (dir), *Les relations catalano-occitanes al llindar del segle XXI*, (Actes du colloque de l'Association Française des Catalanistes, Béziers, novembre 2007), Ed. de la Tour Gile, Péronnas, 2009, p. 261-283.

Pujade Patrice, *Le Voisin et le Migrant. Hommes et circulations dans les Pyrénées modernes (XVIe-XIXe siècle)*, Rennes, 2011.

Pujade Patrice, « Migrations et mobilités commerciales entre le Massif central et la péninsule ibérique au XVII<sup>e</sup> siècle », *Diasporas* [En ligne], 23-24 | 2014, p. 136-142.

Zapata-Barrero Ricard, « La gouvernance de l'immigration en Catalogne : d'où venons-nous, où en sommes-nous et où allons-nous ? », *Migrations Société* 2011/2-3, n° 134-135, p. 69-82.

#### Corse

Casablanca, Marie-Jeanne, *L'émigration corse à Porto-Rico au dix-neuvième siècle*, Editions Le Signet, 1993

*Corse-Colonies*, Collectif, Catalogue de l'exposition-événement « Corse-Colonies » proposée par le Musée de la Corse , 2002, Albiana, Ajaccio

Dalbera-Stefanaggi, Marie-José, (sous la direction de), *Pratiques linguistiques en Corse. Langage & société* , Paris, Maison des Sciences de l'Homme, 2005.

Dalbera-Stefanaggi, Marie-José, "L'italianità linguistica della Corsica: pour une réévaluation des rapports". *Continuum dialectal et frontières linguistiques en Méditerranée Occidentale. Etudes Corses* 59: 55-63, 2005

Géa Jean-Michel, « L'acculturation linguistique (français/langue régionale) des enfants de migrants en Corse : représentations et dimension socio-identitaire », *Langage et Société*, 157 : 99-118, Maison des Sciences de L'homme, Paris, 2016

Marcellesi Jean-Baptiste, « La définition des langues en domaine roman : les enseignements à tirer de la situation corse », in J.-C. Bouvier Jean-Clouse (et al.) (éds.), *Actes du XVIIIème Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Presses Universitaires de Provence : p.309-314, 1984

Pesteil, Ph (coord.) *Histoire et mémoires des immigrations en région Corse*, Synthèse du rapport final - avril 2008, Acsé/Università di Corsica

Retali-Medori Stella « "Finqui mi trovo a bastanza in barazzato per imprendere la lingua ma procurerò d'arangiarmi come tu[tti] gl'ialtri" : notes sur la dimension linguistique de l'émigration corse au Venezuela au XIX<sup>e</sup> siècle », in Crastres F. (éd.), *L'Étranger: altérité, altération, métissage* (Rencontres universitaires internationales, Corti 7-9 Octobre 2015), Ajaccio, Albiana, pp. 223-235, , 2017

Medori Stella, 2013, «Éléments gallo-italiens et gallo-romans dans les parlers corses», *Revue de Linguistique Romane*, n°305-306, 2013, pp. 121-138.

Moreau Marie-Louise (dir), *Sociolinguistique. Concepts de base*, Liège, Mardaga, 1997

Musée de la Corse, *I palazzi d'Americani*, Catalogue de l'exposition, Ajaccio, Albiana, 2017



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Rey Didier, Giuliani Audrey, Gregori Sylvain et alii, *Identità. Les Corses et les migrations (XVIIe-XXIe siècles)*, Bastia, Catalogue Museu di Bastia, 2018

Rohlf's Gerhard, *L'italianità linguistica della Corsica*, Wien, Verlag Anton Schroll & Co, 1941

#### Créoles

Adelin Evelyne, *Créole et français de petits écoliers réunionnais. Prolégomènes à l'évaluation de langues proches*, Thèse de doctorat, Université de la Réunion, 2008.

Alaoui, Driss, « Les échanges et la mobilité à La Réunion », *Revue française d'éducation comparée*, no 18, mai 2019, p. 17-26.

Andoche Jacqueline, Williams-Wanquet Eileen, Watin Michel (éd.), *Identités, migrations et territoires dans l'océan Indien*, Université de La Réunion, Épica, 2014. Daniel Baggioni, Carpanin Marimoutou (éd.), *cuisines/Identités*, Université de La Réunion, 1988.

Antoine Régis, *Les écrivains français et les Antilles, Des premiers pères blancs aux surréalistes noirs*, Maisonneuve, 1978

Anselin, Alain, *L'émigration antillaise en France*, Paris, Editions Anthropos, 1979,

Barat Christian, *Nargoulan : cultures et rites malbar à la Réunion : approche anthropologique*, Éditions du Tramail, 1989.

Benoist, Jean, *Hindouismes créoles*, CTHS, 1998.

Bensa, Alban, *La Fin de l'exotisme*, Éditions Anarcharsis, 2006.

Bernabé Jean, Chamoiseau Patrick, Confiant Raphaël, , *Eloge de la créolité*, Gallimard, 1989

Homi K. Bhabha, *Les Lieux de la culture. Une théorie postcoloniale*, Éditions Payot, 2007, traduction de *The Location of Culture*, 1994.

Brès Jacques, Détrie Catherine, Siblot Paul (éd.), *Figures de l'interculturalité*, Praxiling, 1996.

Callandre Florence (éd.), *Archipels créoles de l'océan Indien : dynamique de la rencontre interculturelle et de la créolisation*, INALCO, Études Océan Indien N°49-50, 2013.

Carayol Michel, *Le français parlé à La Réunion, Phonétique et phonologie*, Lille, Honoré Champion, 1977.

Carayol Michel, *Particularités lexicales du français réunionnais*, Paris, Nathan, 1984.

Chane-Kune Sonia, *La Réunion n'est plus une île*, L'Harmattan, 1996.

Chaudenson Robert, *La créolisation : théorie, applications, implications*, Paris, L'Harmattan, 2003.

Chaudenson Robert, *Les créoles*, Paris, PUF, Que sais-je ?, 1995.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Chö Ly, « Analyse de l'influence du français sur le (h)mong en Guyane Française à travers le phénomène de l'emprunt linguistique », in *Langue et territoire : étude en sociolinguistique urbaine*, Al Reguigui (sous la dir.), Ontario, Human Sciences, Monograph Series, 2014.

Collectif, *Kréyol Factory*, Gallimard, 2009.

Collectif, *Diversité culturelle et identité réunionnaise*, Actes du colloque du 18-19 décembre 2001, Région Réunion, 2002.

Collectif, *Internationale de l'Imaginaire*, N°1, « Le Métis culturel », Babel N°109, 1994.

Collectif, *Internationale de l'Imaginaire*, N°11, « Les musiques du monde en question », Babel, 1999.

Collectif, Département d'ethnologie, *Religions populaires et nouveaux syncrétismes*. Actes du colloque des 14-15 mai 2009, Éditions Surya, 2010.

Collectif, ODI, *Migrations indiennes, arts, histoire*. Actes du colloque de Stella Matutina, 12 août 2016, Éditions Surya, 2018.

Collomb Gérard et Tiouka Félix, *Na'na Kali'na. Une histoire des Kali'na en Guyane*, Ibis Rouge Éditions, 2000

Collomb Michel (éd.), *Figures de l'hétérogène*. Actes du XXVII<sup>e</sup> congrès de la SFLGC, Université Paul Valéry Montpellier III, 1998.

Crichlow Michaeline A, *Globalization and the Post-Creole Imagination*, Duke University Press, 2009.

Détrie Catherine, *Poétique du divers*, Université Paul Valéry, Praxiling, 1998.

Donabedian-Demopoulos Anaid. « Langues et diasporas: enjeux linguistiques et enjeux identitaires. Réflexion à partir du cas de l'arménien occidental. », Bruneau M. et al. *Arméniens et Grecs en diaspora : approches comparatives*, Oct 2001, Athènes, Grèce. École Française d'Athènes, p. 523-538, 2007

Dumas-Champion Françoise, *Le Mariage des cultures à l'île de la Réunion*, Karthala, 2008.

Elfort Maude et Roux Vincent (direction), *La question autochtone sur le Plateau des Guyanes*, Presses universitaires d'Aix-Marseille, Collection, Droit d'outre-mer, 2013

Arlette Girault-Fruet, *Les Voyageurs d'îles. Sur la route des Indes aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, Classiques Garnier, 2010.

Glissant Edouard, *L'Imaginaire des langues*, Gallimard, 2010.

Hall Stuart, *Identités et cultures 1 et 2*, Éditions Amsterdam, 2007, 2013.

Halt Catherine & O. Rose Sonya, *At Home with the Empire. Metropolitan Culture and the Imperial World*, Cambridge University Press, 2006.

Hazaël-Massieux Marie-Christine, « Et si l'on parlait des créoles dans les territoires créolophones ? », in Ela. *Études de linguistique appliquée*, 2006/3 (no 143), pages 281 à 296.





## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Hobsbawm Éric et Roger Terence, *L'Invention de la tradition*, Éditions Amsterdam, 2006 [édition originale en anglais 1983].

Jablonka Ivan, *Enfants en exil. Transfert des pupilles réunionnais en métropole (1963-1982)*, Le Seuil, 2007.

Labache Lucette, Médéa Laurent, Vergès Françoise (éd.), *Identité et société réunionnaise. Nouvelles perspectives et nouvelles approches*, Éditions Karthala, 2005.

Pier M. Larson, *Ocean of Letters ; language and Creolization in an Indian Ocean Diaspora*, Cambridge University Press, 2009.

Lionnet Françoise, *Le Su et l'incertain. Cosmopolitiques créoles de l'océan Indien*, Mauritius, L'Atelier d'écriture, 2012.

Moore, D., et Castelloti, V., *La compétence plurilingue : regards francophones*, Berne, Peter Lang, 2008.

Yolaine Parisot & N. Ouabdelmouen (dir.), *Genres et migrations postcoloniales. Lectures croisées de la norme*, Rennes, PUR, 2013, p.19-38.

Mam Lam Fouck Serge, *La société guyanaise à l'épreuve des migrations du dernier demi-siècle 1965-2015*, Ibis Rouge Éditions, 2015,

Patisson Céline, « Vrais » ou « faux » Antillais ? *La question du bilinguisme des Antillais de l'Île de France*, Paris, Edilivre, 2016,

Pourchez Florence (éd.) *Créolité, créolisation : regards croisés*, Paris, Editions des archives contemporaines, 2013.

Prudent Félix, « Diglossie et interlecte », *Langages*, 61, 13-38, 1981.

Prudent Félix, « Pratiques interlectales et résurgences puristes. Les modalités et les fruits d'une politique linguistique outremer. ». *Etudes Créoles*, 28, pp. 1–11, 2006.

Revue Hérodote N°105, *Langues et territoires : une question géopolitique*, 2002

Shahzaman Haque, "Transmissions des langues natives aux deuxièmes générations.... », in *Travaux neuchâtelois de linguistique*, 2010, 52, p. 29-50.

Robin Régine, *Le Deuil de l'origine. Une langue en trop, la langue en moins*, Presses Universitaires de Vincennes, 1993.

Vergès Françoise, *Monsters and Revolutionaries. Family Romance and Metissage*, Duke University Press, 1999.

Vergès Françoise, Marimoutou Carpanin, *Amarres. Créolisations india-océanes*, L'Harmattan, 2003.

Vergès Françoise, Marimoutou Carpanin (éd.), *Racines et itinéraires de l'identité réunionnaise*, MCUR, 2007.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

Weber Alain, *L'Émigration réunionnaise en France*, L'Harmattan, 1994.

#### Occitan

Auzias Jean-Marie, « Réflexions sociologiques sur le francitan », *Lengas*, no 11, 1982

Boyer Henri et Gardy Philippe (éds.), Boyer (Henri) et Gardy (Philippe) (ouvrage collectif sous la direction de), *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan, des troubadours à l'Internet*, Paris, L'Harmattan, 2001.

Brun Auguste, *Essai sur la limite entre les parlers d'oïl et les parlers d'oc*, Paris : Droz, 1936.

Chambon Jean-Pierre, « Les centres urbains directeurs du midi dans la francisation de l'espace occitan et leurs zones d'influence : Esquisse d'une synthèse cartographique », *Revue de linguistique romane* 269-70, 2004, 5-13.

Courouau Jean-François, *Premiers combats pour la langue occitane. Manifestes linguistiques. XVIe-XVIIe siècles*, Anglet, Atlantica, 2001.

Escudé Pierre, « De l'invisibilisation et de son retroussement. Etude du cas occitan : normalité de la disparition, ou normalisation du bi/plurilinguisme ? », *Les minorités invisibles : diversité et complexité (ethno)sociolinguistiques*, sous la direction de Ksenija Djordjevic Léonard, Michel Houdiard, 2014, 9-21.

Hammel Etienne, Gardy Philippe, *L'occitan en Languedoc Roussillon*, Perpignan, Trabucaire, 1994.

Lieutard Hervé, « La conversion des occitanophones à l'usage du français », *Lenga e país d'òc*, n°43,

Martel Philippe, « Qui parle occitan ? A propos d'une enquête », *Langues et cité* (Bulletin de l'observatoire des pratiques linguistiques, Délégation générale à la langue française et aux langues de France), n° 10, décembre 2007, p. 3, <http://www.culture.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Observation-des-pratiques-linguistiques/Langues-et-cite/Langues-et-cite-n-10-l-occitan>

Martel Philippe, « L'occitan aujourd'hui », Paris, Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, T VIII, *Les langues en danger*, Paris, 2000, p. 183-194.

Ronjat Jules, *Essai de syntaxe des parlers provençaux modernes*, Mâcon, Protat frères, 1913,

Sauzet Patrick, « la diglossie: conflit ou tabou? », *La Bretagne linguistique*, vol. 5, 1-40, Brest, Centre de Recherche Bretonne et Celtique, Université de Bretagne Occidentale, 1985

*Occitan Pratiques et représentations dans la région Languedoc-Roussillon / Région Languedoc-Roussillon* – Montpellier, mai et juin 1991. 57f ; 30 cm.

*Pratiques et représentations de l'occitan / Conseil Général Pyrénées Atlantiques* – Pau, septembre 1994.60f

*Pratique, présence et représentation de l'occitan dans les Hautes-Pyrénées / Conseil Général Hautes-Pyrénées* – Tarbes, septembre 1995. 500f ; 30 cm.

*Résultats de l'étude sociolinguistique : « présence, pratiques et représentations de la langue occitane en aquitaine, 2008*



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

*Résultats de l'enquête sociolinguistique : présence, pratiques et perceptions de la langue occitane en région midi-pyrénées*», décembre 2010

#### Tahitien

Charpentier Jean-Michel et François Alexandre, *Atlas linguistique de la Polynésie française*:  
<http://www.upf.pf/fr/alpf>

Lalondès Henri, *Problèmes socio-linguistiques en Polynésie*, Cahiers de l'ORSTOM, Vol IX, n° 1, 1972, p. 29-61

Rivière François, *Langue d'Océanie et histoire*, in Bensa-Rivière, *Le Pacifique, un monde épars*, L'harmattan, p. 75-104, 1998

Walworth Mary, *Journal of language contact*, octobre 2017, P. 98-141

#### **B. Programme spécifique : option catalan**

**Épreuve écrite de composition en catalan portant sur le programme de littérature ou de civilisation du concours et épreuve orale d'explication en catalan d'un texte ou d'un document iconographique ou audiovisuel extrait du programme.**

##### **1- Littérature**

1. CATALÀ Víctor, *Solitud*, Barcelona, Edicions 62, 2009.
2. MARAGALL Joan, *Poesia completa*, edició de Glòria Casals i Lluís Quintana, Barcelona, Edicions 62, 2010, 2a edició 2013. Tout l'ouvrage sauf *Nausica*, p. 337-402.
3. CERDÀ Jordi Pere, *Quatre dones i el sol* et *Angeleta* dans *Obra teatral*, Barcelona, Editorial Barcino, 1980.

##### **2- Civilisation**

Le Modernisme en Catalogne et en Catalogne du Nord (1888-1911)

Le phénomène culturel du Modernisme qui s'étend de l'Exposition Universelle de Barcelone jusqu'aux années 1907-1911, dépasse largement le seul domaine des arts plastiques et de l'architecture. On le retrouve dans tous les domaines culturels, depuis la littérature jusqu'au cinéma, en passant par le théâtre, la musique et l'opéra.

Il s'agit fondamentalement d'un mouvement de transformation d'une culture catalane régionale et régionaliste, ce que l'on appelle en Catalogne, « La Renaixença » (1850-1880) en une culture nationale, européenne en fonction des critères de modernité et de progrès que représentent les grandes cultures européennes de l'époque : anglaise, française et allemande. Cela supposa une hétérogénéité du mouvement, qui adopta par exemple en peinture comme en littérature aussi bien le Naturalisme que le Symbolisme, ce qui fit que le Modernisme ne fut jamais un style esthétique, mais plutôt une attitude.

Dans le domaine des arts plastiques la plus grande originalité du phénomène moderniste est son intention d'insérer l'art dans la totalité de la vie sociale depuis l'architecture aux objets les plus quotidiens, c'est l'adoption des idées de William Morris et de l'« Arts & Crafts Movement » britannique, la conception de l'art total, que l'on retrouve également dans l'opéra de Wagner, très populaire à Barcelone. Et ceci dans un langage nouveau, moderne, authentique, s'inspirant étroitement de la nature, en particulier de la flore.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

D'autre part, la mythification du concept de modernité de la part des artistes et des intellectuels provoqua de fortes tensions avec une société beaucoup plus conservatrice et elle aboutit à une crise historique que l'artiste vécut comme une lutte de l'idéal et du rêve contre la prose de la vie matérielle bourgeoise, ce qui provoqua le phénomène de la bohème artistique, c'est-à-dire un prolétariat d'artistes et d'écrivains sans commanditaires, et sans débouchés commerciaux pour leurs œuvres.

#### Bibliographie indicative pour les épreuves de littérature :

##### 1. *Solitud* de Víctor CATALÀ

#### Édition de référence :

CATALÀ Víctor, *Solitud*, estudi preliminar amb propostes de treball i comentaris de text a cura de Toni Sala, Barcelona, Edicions 62, 2009.

**Traduction en français :** *Solitude* (traducteur Marcel Robin), Editions Phébus, 2014

- *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi sobre la vida i l'obra de Caterina Albert "Víctor Català" (en ocasió del centenari de 'Solitud' 1905-2005)*, Girona, CCG, 2009

#### Dont les articles suivants :

- Vilallonga Mariàngela, « [Escriure en femení: del viatge a la metamorfosi](#) » (p. 11-22)
- Bartina Francesca, « ['Solitud' i les xarxes intertextuals de la narrativa de Caterina Albert "Víctor Català"](#) » (p. 25-42)
- Castellanos Jordi, « ["Estremiments i esgarriances". 'Solitud': de l'inconscient a la consciència](#) » (p. 43-57)
- Julià Lluïsa, « [La Mila. Genealogia d'un personatge amb veu pròpia](#) » (p. 59-70)
- Arnau Carme, « ['Solitud' de Víctor Català, "cel i muntanya, muntanya i cel"](#) » (p. 101-114)
- Dasca Batalla Maria, « [L'alenada roent de la fera. La introducció del mal a 'Solitud' com a paradigma de la modernitat](#) » (p. 193-205)
- Junceda G. de Marina M. Teresa G. « [Modernismes, narrativa, dialecte i/o vernaculisme: a propòsit de 'Solitud' \(1905\) de Víctor Català i de 'Sonata de otoño' \(1902\) de R. M. Del Valle-Inclán](#) (p. 211-219)
- Luna Xavier, « [Aproximació al glossari de 'Solitud'](#) » (p. 221-252)
- Simposi "Caterina Albert" Cent anys de la publicació de *Solitud* (2005 Barcelona), Barcelona, residència d'investigadors CSIC-Generalitat de Catalunya, 2007

#### Dont les articles suivants :

- Julià Jordi, « [La poètica de Caterina Albert i les estètiques del seu temps](#) » (p. 19-43)
- Moreta Ignasi, « [Notes sobre l'epistolari Caterina Albert - Joan Maragall](#) » (p. 60-84)



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

- Nardi Núria, « [Títols i pròlegs: compendi dels trets essencials de la narrativa de Víctor Català](#) » (p. 254-262)
- Montero Anna, « ['Solitud': un comentari](#) » (p. 275-277)
- Raffart Susanna, « [L'ull que no esborra. Notes a l'entorn de la narrativa de Víctor Català](#) » (p. 278-284)

#### Divers

SOLDEVILA Llorenç, « [Filtracions de la solitud](#) », *Avui Cultura*, 18 desembre 2016, p. 26-27

CASTELLANOS Jordi « [Solitud \(1905\)](#) », *Visat*, Núm. 7 (abril 2009)

## 2. La poésie de MARAGALL

### Édition de référence

MARAGALL Joan, *Poesia completa*, edició de Glòria Casals i Lluís Quintana, Barcelona, Edicions 62, 2010, 2a edició 2013

Tout l'ouvrage sauf *Nausica*, p. 337-402

### Autre édition

MARAGALL Joan, *Poesia*. Edició crítica, a cura de Glòria Casals, Barcelona, La Magrana, 1998.

### Volumes monographiques

ABRAMS Sam D, *Llegir Maragall, ara*, Barcelona, Proa, 2010.

ARDOLINO Francesco, *Una literatura entre el dogma i l'heretgia*, Barcelona, Cruïlla, 2006.

CASALS Glòria, TALAVERA Meritxell (coord.), *Maragall: textos i contextos*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions, 2013.

FONT Pere Lluís (coord.), *Les idees religioses de Joan Maragall*, Barcelona, Cruïlla, 2012.

GÜELL Mònica (dir.), *La projection internationale de Joan Maragall / La projecció internacional de Joan Maragall. Catalonia* n°10, 1er semestre 2012, mars 2012, Université Paris-Sorbonne, revue électronique : <http://crimic-sorbonne.fr/publication-crimic/catalonia-10/>

HAI DÉ. *Estudis maragallians*, Revue en ligne

INSTITUCIÓ DE LES LLETRES CATALANES, *En el batec del temps. Conferències de l'Any Maragall*, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, 2012.

MORETA Ignasi, *No et facis posar cendra. Pensament i religió en Joan Maragall*, Barcelona, Fragmenta, 2010.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

PLA I ARXÉ Ramon, *La poètica de Joan Maragall*, Barcelona, Claret, 1998.

QUINTANA TRIAS Lluís, *La veu misteriosa. La teoria literària de Joan Maragall*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.

QUINTANA L.; CASTELLANOS J.; RAFFART S.; BALLART P. *Maragall, alguns poemes: lectures i comentaris d'autor*, Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 2008.

TERRICABRAS Josep Maria (ed.), *Joan Maragall, paraula i pensament*, Girona, Documenta Universitaria, 2011.

TERRY Arthur, *La poesia de Joan Maragall*, Barcelona, Barcino, 1963. [2a edició: Barcelona: Quaderns Crema, 2000].

#### Articles et études générales

ARDOLINO Francesco, « Maragall i la tongue in cheek », SIMBOR I ROIG, Vicent éd., *Ironies de la Modernitat. La ironia del Modernisme al Noucentisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2015, p. 9-31.

CASTELLANOS Jordi, « El comte Arnau de Joan Maragall », *Els Marges*, Número Extraordinari 2013, p. 216-231.

MARFANY Joan Lluís, *Aspectes del modernisme*, Barcelona, Curial, 1979.

MARFANY Joan Lluís, « Joan Maragall », MOLAS, Joaquim (dir.), *Història de la literatura catalana*, vol. VIII, Barcelona, Ariel, 1986.

MARTÍNEZ-GIL Víctor, *El naixement de l'iberisme catalanista*, Barcelona, Curial, 1997.

QUINTANA TRIAS Lluís, «Joan Maragall», Bou, Enric (éd.), *Panorama crític de la literatura catalana*, V, Segle XX, *Del Modernisme a l'avantguarda*, Barcelona, Vicens Vives, 2010, p. 154-165.

SUNYER Magí, « "Que és llarga l'eternitat". Sobre la ironia en Joan Maragall », *Haidé. Estudis maragallians*, Núm. 4, 2015, p. 129-140.

VALENTÍ I FIOLE Eduard, «Joan Maragall, modernista i nitzscheà» et «La gènesi del "Cant Espiritual" de Maragall», Id., *Els clàssics i la literatura catalana moderna*, Barcelona, Curial, p. 123-151 et p. 188-238.

#### Sur la métrique

BARGALLÓ Josep, *Manual de mètrica i versificació catalanes*, Barcelona, Empúries, 2007.

#### Reproduction de documents et autres matériaux :

<http://www.bnc.cat/Fons-i-col·leccions/Arxiu-Joan-Maragall>

#### 3. Les pièces de Jordi Pere CERDÀ

#### Corpus : *Angeleta et Quatre dones i el sol*



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

CERDÀ Jordi Pere, *Obra teatral*, Barcelona, Editorial Barcino, 1980.

#### Bibliographie critique

BADOSA Cristina, « Jordi Pere Cerdà, una mirada retrospectiva », *Serra d'Or*, n° 611, 2010, p. 43-46.

CALVO RAMON Amador, « L'obra teatral de Jordi Pere Cerdà. Paral·lelismes i dissimilituds entre La casa de Bernarda Alba de García Loca i Quatre dones i el sol de Pere Cerdà », in Maria Llobart Huesca (dir.), *Teatre català contemporani. Monografia : Entorn de l'obra de Jordi Galceran*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008.

CARRERA Cinto, DALMAU Teresa, GRAU Marie (coords), *Actes del Col·loqui Jordi Pere Cerdà : literatura, societat, frontera*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004.

CARRERA Hyacinthe, « Les froides lumières de Jordi Pere Cerdà », in *Rythmes et lumières de la Méditerranée : actes du colloque international du 20 au 23 mars 2002*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2003, p. 289-304.

CERDÀ Jordi Pere, « Coup d'œil rétrospectif sur notre vie littéraire », *Conflent*, n°118, 1982, p. 17-22.

GRAU Marie, « Jordi-Pere Cerdà, dins la història de la literatura », *Serra d'Or*, n° 625, 2012, p. 43-45.

GRAU Marie, « El teatre de Jordi Pere Cerdà : context, difusió, recepció », in *Aïnes Noves 5, Estudis escènics nord-catalans*, 2018

LAGUARDA Alain, « Jordi Pere Cerdà : un théâtre de libération », *Europe*, vol. 59, n° 621, janvier 1989, p. 115-121, repris en introduction de J. P. Cerdà. *Obra teatral*, Barcelona, Barcino, 1980, p. 5-13.

MARQUÉS MESEGUER Josep, « Aproximació a un ensenyament de la literatura (nord) catalana : l'oralitat en Jordi Pere Cerdà », *Anuari de l'Agrupació Borriana de Cultura : revista de recerca humanística i científica*, n° 28, 2017, p. 57-66.

*Quatre dones i el sol de Jordi Pere Cerdà : Producció Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya : Teatre Romea del 15 de febrer al 18 de maig [1990]*. Barcelona, Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya / Vic, Estudis universitaris de Vic, 1990, Collection « Dossier pedagògic », n° 2.

#### Bibliographie indicative pour la civilisation

Le Modernisme en Catalogne et en Catalogne du Nord (1888-1911)

*El Modernisme*, Francesc Fontbona (dir.), 5 volumes, Barcelona, Edicions l'isard, 2003-2004

(L'ouvrage de référence le plus complet sur le mouvement culturel dans son ensemble)

BOU Enric, *Panorama crític de la literatura catalana*, V, Segle XX, « Del Modernisme a l'avantguarda », Barcelona, Vicens Vives, 2010.

CIRICI PELLICER A., *El arte modernista catalán*, Barcelona, Aymà, 1951.

FONTBONA, Francesc, MIRALLES Francesc, « Del Modernisme al Noucentisme 1888-1917 », *Història de l'Art català*, Vol. VII, Barcelona, Edicions 62, 1985



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

LOYER François, *L'Art Nouveau en Catalogne*, Cologne, Taschen, 1997.

RÀFOLS, Josep, *Modernismo y modernistas*, Destino, 1949.

RIQUER, COMAS, MOLAS, *Història de la literatura catalana*, Vol. 8, Barcelona, Ariel, 1986

*El Modernisme*, Olimpiada Cultural Barcelona'92, Catalogue de l'exposition au Musée d'art Moderne de Barcelona, Barcelona, Lunewerg, 1990, 2 volumes.

*El Modernismo catalán, un entusiasmo*, Catalogue de l'exposition dans les salles de la « Fundación Santander Central Hispano », Madrid, 2000.

*Barcelona 1900*, Teresa M. Sala (dir.), Catalogue de l'exposition au Musée Van Gogh d'Amsterdam, Bruxelles, éditeur Fonds Mercator, 2007.

*Perpignan au temps des Bausil Perpinyà al temps dels Bausil*, Catalogue de l'exposition au Couvent des Minimes, Perpignan, 2006.

*Paris Perpignan Barcelona : l'appel de la modernité / París Perpinyà Barcelona : la crida de la modernitat (1889-1925)*, Catalogue de l'exposition au Musée des Beaux-arts Hyacinthe Rigaud, Perpignan, 2013.

#### **C. Programme spécifique : option occitan-langue d'oc**

**Épreuve écrite de composition en occitan portant sur le programme de littérature ou de civilisation du concours et épreuve orale d'explication en occitan d'un texte ou d'un document iconographique ou audiovisuel extrait du programme.**

##### **Littérature :**

1. *Flamenca*, Texte édité d'après le manuscrit unique de Carcassonne par François ZUFFEREY et traduit par Valérie FASSEUR, Lettres gothiques, 2014
2. Pey de GARROS, *Eglògas – Poèsiàs gasconas*, édition bilingue établie par Jean PENENT, Letras d'òc, 2012
3. Frederic MISTRAL *Lou Pouèmo dóu Rose*, ed. par Céline Magrini-Romagnoli, éditions « A l'asard Bautezar ! », Montfaucon, 2015
4. Joan BODON, *La Quimèra*, Editions de Rouergue, 1989

##### **Bibliographie indicative pour les épreuves de littérature :**

1. *Flamenca*.

CHAMBON Jean-Pierre, « Pour le commentaire de *Flamenca* (I). Dialogues à Nemurs (vers 1-58) », *Revue des langues romanes*, t.98 (1994), p. 145-169.

CHAMBON Jean-Pierre, « Pour le commentaire de *Flamenca* (II). Le personnage de Robert. » *Revue des langues romanes*, t. 98 (1994), p. 171-188.

CHAMBON Jean-Pierre et VIALLE Colette, « Pour le commentaire de *Flamenca* (III). Nouvelles propositions concernant le cadre chronologique », *Revue des langues romanes*, t. 114 (2010), p. 155-177.





## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

#### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

FASSEUR Valérie, « Le didactisme amoureux de Flamenca : entre mémoire savante et volonté d'expérience », dans *La Volonté didactique au Moyen Âge*, Sarah Baudelle-Michels et Marie-Madeleine Castellani (dir.) dans *Bien dire et bien apprendre*, t. 2, 30, 2014, p. 133-148.

GOUIRAN Gérard, « Flamenca : du 'grand soleil d'amour chargé' aux princes de la nuit. », dans *Le soleil, la lune et les étoiles au Moyen Âge*, *Senefiance*, t. 13 (1983), p.141-157. 2<sup>e</sup> édition dans GOUIRAN Gérard, *Études sur la Littérature occitane du Moyen Âge*, textes réunis et présentés par Gilda Caiti-Russo, Limoges 2016, p. 193-203.

GOUIRAN Gérard, « 'Car tu es cavaliers e clercs' (Flamenca v. 1899) : Guilhem ou le chevalier parfait », dans *Le Clerc au Moyen Âge*, *Senefiance*, t. 37 (1995), p. 197-214. 2<sup>e</sup> édition : GOUIRAN Gérard, *Études sur la Littérature occitane du Moyen Âge*, op. cit., p. 231-244.

GOUIRAN Gérard, « À propos du 'melhorar' dans le 'Roman de Flamenca' », dans *Cultures courtoises en mouvement*, Isabelle Arsenau et Francis Gingras (dir.), Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2011, p. 132-148. 2<sup>e</sup> édition : GOUIRAN Gérard, *Études sur la Littérature occitane du Moyen Âge*, op. cit., p. 297-311.

HUCHET Jean-Charles, *L'étreinte des mots : Flamenca entre poésie et roman*, Caen, Paradigme, 1993 (monographie).

KEY Sarah, « Le Roman de Flamenca et le problème du déjà dit », dans *Revue des Langues Romanes*, t.92 (1988), p. 41-60.

LAFONT Robert, « 'Flamenca' : un hommage occitan pervers à la francité », dans *Oc et oïl*.

*Complémentarité et antagonisme des deux histoires littéraires de France*, Fritz Peter Kirsch (éd.), Toulouse, 2008, p. 45-59.

NOTZ Marie Françoise, « Le personnage d'Archimbaut : fiction et poésie », *Revue des Langue Romanes*, t. 92 (1988), p. 77-89.

#### 2. Pey de Garros, *Eglògas – Poèsias gasconas*

ANATOLE (Christian), « Echo des poésies de Pey de Garros au XVI<sup>e</sup> siècle », *Revue des langues romanes*, LXXXII, 1976, p. 119-127.

ARROUYE (Jean), « Aux temps de Pey de Garros », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lecture (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 139-150.

BASTARD (Antoine de), « A propos de Pierre de Garros », *Dis Aup i Pirineu*, Avignon, Aubanel, 1954.

BASTARD (Antoni de), Compte rendu de : André Berry. Les Eglogues de P. de Garros , *Reclams*, 1954, n° 9-10, p. 117-118.

BEC (Pierre), Compte rendu de : André Berry. Les Eglogues de P. de Garros , *Oc*, 1955, n° 198, p. 187.

BÉREAU (Jacques), *Les Eglogues et autres œuvres poétiques*, éd. Michel Gautier, Paris/Genève, Droz, 1976.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

BERRY (André), *Pey de Garros, poète gascon du XVI<sup>e</sup> siècle*, thèse dactylographiée, Paris, Sorbonne, 1948 [Sorbonne : W. 1949 (28)].

BERRY (André), *Les Eglogues de Pey de Garros, suivies de Chant Nuptial. Texte de 1567 avec une traduction, des notes et un glossaire*, Toulouse, Edouard Privat, 1953.

BERRY (André), « Pey de Garros », *Revue de Langue et Littérature d'Oc*, 1962, n° 11, p. 5-37.

BERRY (André), « Succès, influence et place littéraire de Garros », *Annales de l'Institut d'Etudes Occitanes*, 1968, p. 405-415.

BERRY (André), *L'oeuvre de Pey de Garros, poète gascon du XVI<sup>e</sup> siècle*. Edition établie par Philippe Gardy et Guy Latry, Presses Universitaires de Bordeaux, 1997.

CASANOVA (Jean-Yves), « Le miroir français : « imitatio » et influences littéraires dans la littérature occitane des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », *Lengas*, 38, 1995, p. 53-64.

COUROUAU (Jean-François), *Premiers combats pour la langue occitane. Les manifestes linguistiques occitans. XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles*, Anglet, Atlantica, 2001.

COUROUAU (Jean-François), « Les écrivains occitanographes et la couronne de Navarre. 1554-1611 », *Annales du Midi*, t. 114, n° 238, avril-juin 2002, p. 155-182.

COURTÈS (Georges), « Approches sur la population de Lectoure au XVI<sup>e</sup> siècle », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lectoure (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 9-18.

COUTURE (Léonce), « Note sur les Poésias gasconas de Garros, republiées par Alcée Durrieux », *Revue d'Aquitaine*, t. XXXVII, 1896, p. 75-76.

COUTURE (Léonce), « Note sur Pey et Jean de Garros », *Revue d'Aquitaine*, t. XXXVII, 1896, p. 279.

DUCAMIN (Jean), « Herran ou l'Arlot-qui-pleure. Eglogue 4<sup>e</sup> de Pey de Garros », *Mélanges Chabaneau*, Erlangen, 1907, p. 289-305.

DURRIEUX (Alcée), *Poésias gasconnes de Pierre de Garros, Lectourois*, Auch, 1895.

ESCODÉ (Pèire), « Estetica e etica dels personatges dins las Eglògas de Pèir de Garròs », *Lengas*, Université Paul-Valéry, Montpellier III, 46, 1999, p. 47-65.

EUCHER (René), « La triade du temps chez Pey de Garros », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lectoure (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 127-137.

FERAL (Pierre), « Agriculture et classes sociales dans la campagne lectouroise au temps de Pèir de Garros », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lectoure (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 19-36.

GARDY (Felip), « L'Arcadia contra l'istòria. Peir de Garròs e Robert Ruffi », *Oc*, 1981, n° 12, p. 62-74.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

#### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

GARDY (Philippe), « Réalisme ou Arcadie : Pey de Garros et Robert Ruffi », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lecture (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 113-126.

GARDY (Philippe), « L'œuvre au noir de Pey de Garros », Etudes romanes dédiées à la mémoire de Jacques Boissongotier, réunies par Jean-Pierre Chambon et Philippe Gardy, *Revue des langues romanes*, CIII/2, 2000, p. 261-276.

HULUBEI (Alice), *L'églogue en France au XVI<sup>e</sup> siècle. Epoque des Valois (1515-1589)*, Paris, Droz, 1938.

KALININE-BOURTHOULE (Nicolas), « Quelques remarques à propos des psaumes de Pèir de Garros », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lecture (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 89-111.

LABROUSSE (Jean-Philippe), « Les origines familiales et religieuses de Jean de la Gessée », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lecture (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 67-70.

LAFONT (Robert), « La vision du gascon écrit chez Pey de Garros », *Annales de l'Institut d'Etudes Occitanes*, 1968, p. 405-415.

LAFONT (Robert), *Renaissance du Sud. Essai sur la littérature occitane au temps de Henri IV*, Paris, Gallimard, 1970.

LAFONT (Robert), « Texte de la "nation", du "pays" et du "peuple" : le statut de l'écriture occitane ; l'exemple de Pey de Garros », *Revue des Langues Romanes*, 1982, LXXXVI, n° 1, p. 35-52.

LARRIEU (Mary), « Famille et descendance de Pey de Garros », *Annales de l'Institut d'Etudes Occitanes*, 1968, p. 397-403.

LOUBÈS (Gilbert), « Prémices de la Renaissance en Gascogne : Ecoles et instruction au XVe siècle », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lecture (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 37-51.

PIC (Andrèu), « L'Obre de Pey de Garros », *Reclams*, 1936, n° 5, p. 118-122.

PIC (Andrèu), « Adentour de l'obre de Pey de Garros », *Reclams*, 1944, n° 4-6, p. 51-53.

PIC (Andrèu), « Pramou de las obres de Pey de Garros », *Reclams*, 1944, n° 10-12, p. 121-123.

PIC (Andrèu), « Lous noums de persone en las Eglogues de Pey de Garros », *Reclams*, 1947, p. 183-187 ; 1948, p. 18-20 ; 1949, pp. 41-43.

PIC (Andrèu), « I. "L'aurelha en la mousse" de L'Eglogue permère de P. de Garros. II. "L'esquindroulh" de la mediche Eglogue », *Reclams*, 1953, n° 1-2, p. 13-15.

PIC (François), « Bibliographie de l'œuvre imprimée de Pey de Garros », *Pey de Garros (ca. 1525-1583)*. Actes du colloque de Lecture (28, 29 et 30 mai 1981) réunis par J. Penent, Béziers, CIDO, 1988, p. 71-88.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

#### 3. *Lou Pouèmo dóu Rose*

##### A - Ouvrages généraux sur Frédéric Mistral et son œuvre :

CASANOVA Jean-Yves, *Aspects de l'œuvre littéraire mistralienne* : tome I *Frédéric Mistral, l'enfant, la mort et les rêves*, Canet, Trabucaire, 2004, tome II *Frédéric Mistral, l'ombre et l'écho*, Paris, Classiques Garnier, 2016.

DECREMPS Marcel, *Mistral mage de l'occident*, Paris, La Colombe, Raphèle-lès-Arles, Marcel Petit, 1986.

LAFONT Robert, *Mistral ou l'illusion*, Valderiès, Vent Terral, 1980. MAGRINI-ROMAGNOLI Céline, *Création et développement d'une image littéraire : le Rhône dans la littérature française et provençale des XIXe et XXe siècles*, sous la direction de Claude Mauron, thèse de doctorat ès Lettres, Aix-Marseille 1, 2000

MAURON Charles, *Études mistraliennes, Estudi mistralen et autres recherches psychocritiques*, Saint-Rémy-de-Provence, 1989.

MAURON Claude, *Frédéric Mistral*, Paris, Fayard, 1993.

PEYRE Sully-André, *Frédéric Mistral*, Paris, Seghers, 1959, 1974.

##### B - Études consacrées au *Pouèmo dóu Rose*.

On trouvera des bibliographies détaillées dans : *Frédéric Mistral et Lou Pouèmo dóu Rose, Actes du colloque de Villeneuve-lès-Avignon (10 et 11 mai 1996) rassemblés et préfacés par Philippe Gardy et Claire Torreilles*, sl., Centre d'Étude de la Littérature Occitane/William Blake and C°, 1997 (François Pic, « Essai de bibliographie du *Pouèmo dóu Rose* de Frédéric Mistral », pp. 135-152).

MISTRAL Frédéric, *Lou Pouèmo dóu Rose*, préface de Claude Mauron (« Grandeur d'une épopée ») et « Orientations bibliographiques » de Céline Magrini (pp. 337-341), Paris, Aralia, 1997.

##### C - Publications postérieures à 1997 :

GARDY Philippe, « Legir *Lou Pouèmo dóu Rose* de Frederic Mistral », *Lenga e país d'Oc*, n° 34, 1999, pp. 3-11.

GASIGLIA Rémy « *Aquéli mot galant, plèn de magio...* Le lexique poétique du *Pouèmo dóu Rose* de Frédéric Mistral », in *Idiomes, fleurs obscures*, actes du colloque *Territoire, lexicologie et création littéraire au XIXe siècle* du Centre de Recherches Littéraires Pluridisciplinaires et du Centre d'Études Occitanes de

l'Université Nice Sophia Antipolis, 28 avril 2000, *Loxias*, n° 1, Nice, Publications de la Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines, 2001, pp. 69-88.

*Recerco mistralenco de vuei, Recherches contemporaines sur Mistral*, Rennes, *La France latine*, n° 155, 2012.

#### 4. Joan Bodon, *La Quimèra*

*Actes du colloque international Jean Boudou de Naucelle réunis par Christian Anatole*, septembre 1985, Béziers, C.I.D.O., 1987.



## Concours interne de l'agrégation du second degré

### Section langues de France

### Programme (et conseils aux candidats) de la session 2020

CANTALAUZA Joan de, « L'Universalitat de Joan Bodon », *Lo Gai Saber*, n° 467, automne 1997, 428-433.

CARBONNE Philippe, Nòtas sus Joan Bodon, *Lo Gai saber*, No 466, 1997, 437-445.

CASTAN Félix, « R. Nelli, J. Boudou : deux écrivains, une seule littérature », *Europe*, 669-670, 1985, 29-34.

De OLIVEIRA Élodie, « Vingt ans d'écriture sur Boudou. Essai de bibliographie analytique et critique (1984-2004) », *Revue des langues romanes*, 2007, n° 2, 473-516.

FORET Jean-Claudi, « Joan Bodon e Robert Lafont : l'eroïsme problematic », *Occitània en Catalonha : de tempes novèls, de novèlas perspectives. Actes de l'XI<sup>en</sup> Congrès de l'Associacion Internacionala d'Estudis Occitans*, tèxtes editats per Aitor Carrera e Isabel Grifoll, 2017, 711-724

GINESTET Joëlle, *Jean Boudou, La Force d'aimer*, Wien, Autriche, Éd. Praesens, 1997.

*Jean Boudou*, sous la dir. de Rémi Soulié, *Textes des communications présentées lors du colloque organisé par l'Association Amitié François Fabié, tenu à Durenque, Aveyron, le 21 juillet 2012*, coll. "Littérature en Lagast", cahier n° 4, Amitié François Fabié, Millau, 2012.

LAFONT Robert et Anatole Christian, *Nouvelle histoire de la littérature occitane*, Paris, Presses Universitaires de France, vol. 2, 1970, 794-798.

LAFONT, Robèrt, « Testimoni » et FORIER, Joan, « Joan Bodon », *Òc*, n° 249-252, 1975, 40-53.

MOLIN Enric, « Òmes d'Occitania/Joan Bodon/1920-1975 », NELLI, Renat, « Joan Bodon e *La Quimèra* »,

PARAVRE Catherine, *Jean Boudou, écrivains [sic] de langue d'oc*, Paris, L'Harmattan, 2003.

PORNON Francis et Blanc Jòrdi, *En Algérie sur les pas de Jean Boudou, carnet de voyage*, postface de Jòrdi Blanc, Valence-d'Albigeois, Vent terral, 2011.

SOULIE Rémi, *Les Chimères de Jean Boudou, écriture de la perversion*, Rodez, Fil d'Ariane éd, 2001.